



GOVERNMENT OF KERALA

Law (Administration-I) Department

**ADMINISTRATION REPORT  
OF  
THE OFFICIAL LANGUAGE (LEGISLATIVE)  
COMMISSION, KERALA  
FOR THE YEAR 2013-2014**

©

Government of Kerala

2015

---

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT OF GOVERNMENT PRESSES AT THE  
GOVERNMENT STAMP MANUFACTORY, THIRUVANANTHAPURAM-2015.



GOVERNMENT OF KERALA

**Abstract**

LAW DEPARTMENT—ADMINISTRATION REPORT OF THE OFFICIAL  
LANGUAGE (LEGISLATIVE) COMMISSION, KERALA FOR THE  
YEAR 2013-2014—REVIEW—ORDERS ISSUED

---

LAW (ADMINISTRATION-I) DEPARTMENT

**G. O. (P) No. 10/2014/Law. Dated, Thiruvananthapuram, 19th November, 2014.**

---

*Read:*—Letter No. 567/A3/14/OL (L) C Dated 23-10-2014 of the Secretary,  
Official Language (Legislative) Commission, Kerala, Thiruvananthapuram.

**ORDER**

On the basis of the recommendation of the Parliamentary Committee constituted under Article 344 (4) of the Constitution of India, a Presidential Order was issued so as to constitute Official Language (Legislative) Commission at the Central Level. In pursuance of the said order, the Central Official Language (Legislative) Commission was constituted in the year 1961. Thenceforth, the Ministry of Law, Government of India was entrusted with the responsibility of completing necessary preparatory measures for translating Central Laws. It was also entrusted with the task of planning and implementing of the entire programme relating to translation of Central Laws. The Ministry was also made responsible for the preparation of Legal Terminology and Glossary for facilitating switchover from English to Hindi and other Indian Languages. At that stage, it was decided that the translation of Central Laws into Regional Languages should be done at the Central Level in close collaboration with the appropriate agencies at the State level. For this, the Central Government agreed to bear all the expenses of the translation, printing and publication of the Central Acts in Regional Languages. The above decision



paved the way for the constitution of the Official Language (Legislative) Commissions in the States. Accordingly, the Government of Kerala *vide* Order G. O. (Ms.) No. 42/68/Law dated 14-6-1968, constituted the Official Language (Legislative) Commission in the State.

2. The Commission was constituted for the purpose of scrutinizing the Glossary of Standard Hindi Legal Terminology prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission and suggesting modifications if any, with a view to make them suitable for adoption into Malayalam. This was intended for scrutinizing the Malayalam Translations of the Central Acts, Rules made thereunder etc. prepared by the Central Official Language (Legislative) Commission. It was also aimed at suggesting modifications to make the translations to the Malayalam Language and for translating the State Acts, Ordinances and the Rules made thereunder into Malayalam. Even though the State Commission was constituted to scrutinize the Malayalam translation of the Central Acts prepared by the Central Commission, the Original Translations are being done by the State Commission. Thereafter, those translations are sent to the Official Language Wing of the Legislative Department in the Ministry of Law and Justice for approval. The translation wing of the Law Secretariat of the Government of Kerala is translating the State Acts, Bills, Ordinances etc. Presently the State Commission is entrusted only with the task of translation and publication of the Central Acts. In implementing this scheme, the Commission is functioning on the basis of the directions issued by the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India. The Government of India is meeting the expenses in connection with the translation, printing and publication of the Central Acts. The Commission is the one and the only Institution in the State, which has the exclusive authority to publish the Malayalam version of the Central Acts as Authoritative Texts.

3. In view of the provisions contained in section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (Act 50 of 1973), the translated version of the Central Acts published by the State Commission are the authoritative texts of these Acts. As such, these publications have the authority of the President of India by virtue of the said provision, the publications of the Commission have prime importance especially when the Government of Kerala have decided to switchover from English to Malayalam, the Language of the Subordinate Courts. As such, the Commission is taking maximum endeavour to publish all the Central Acts applicable to the State of Kerala in Malayalam. The Commission consider that such efforts would help the common man of the State to have access to the Central Laws in Malayalam Language.

4. The Headquarters of the Commission is at Thiruvananthapuram. The Commission is under the Administrative Control of the Law Secretariat of the Government of Kerala.

5. The Commission consists of a full-time Chairperson and two full-time Members. The Chairperson is in the cadre of Special Secretary to Government or Senior Additional Secretary to Government, Law Secretariat, Government of Kerala and the Members are in the cadre of Additional Secretary to Government, Law Department, Government Secretariat. The Secretary of the Commission is an Officer of the Law Department in the cadre of Joint Secretary to Government. For the smooth functioning of the Commission, the officers in the Commission are divided into three categories as mentioned below:

- (i) *Technical Wing*:—The Technical Wing consists of one Language Expert, four Draftsmen, two Language Assistants, four Assistants and three Confidential Assistants.
- (ii) *Sales Wing*:—This wing has been constituted as per G. O. (Ms.) No. 149/1986/Law dated 22-8-1986 for selling Malayalam version of Central Acts. Separate Officers are not appointed in this wing. Therefore, one Language Assistant and one Assistant in the Technical Wing have been posted to attend the work of this wing.
- (iii) *Administrative Wing*:—This wing consists of the following officers:

1. Section Officer	—	1
2. Assistants	—	2
3. Accountant	—	1
4. Confidential Assistant	—	1
5. Office Superintendent	—	1
6. Typists	—	5
7. Clerical Assistant	—	1
8. Duffedar	—	1
9. Ronco Operator	—	1
10. Binder	—	1
11. Office Attendant	—	5
12. Driver	—	1
13. Part-time Watcher	—	1
14. Part-time Sweeper	—	1



6. Central Acts translated by the Language Expert and Draftsmen in the Technical Wing are submitted before the Commission for approval. After examination with due care, the Commission approves the same with modifications, if any. After approval of the Commission, translated version of these Acts are forwarded to the Official Language Wing in the Legislative Department of the Ministry of Law and Justice, Government of India, New Delhi. If the Official Language Wing suggests any modifications, the translated version will be returned with suggestions and proposed amendments. After considering such modifications, the translation in its final form will be sent to the Official Language Wing for placing them before the Working Group (R) meeting to be held at New Delhi. After approval of the Working Group, the Sign Manual of the translation is printed and forwarded to the Official Language Wing for obtaining the assent of His Excellency, the President of India. The translated version of the Acts approved by the President of India will be published in part XI of the Gazette of India Extraordinary, which part is set apart for Malayalam Language, as provided under section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973. This will be made available for sale in book form from the Commission.

7. The Commission sells Malayalam version of the Central Acts through approved booksellers and agents. Besides, the Acts are sold to the Public and Government Offices also. Of the total value of the books, 75% goes to the Central Government, 20% as agents' Commission and the remaining 5% is given to the State Government as incidental expenses.

8. The Sales Wing of the Commission has sold books worth ₹ 12,555 (Rupees Twelve Thousand Five Hundred and Fifty five only) during the period from 1-4-2013 to 31-3-2014 and an amount of ₹ 10,044 (Rupees Ten Thousand Forty four only) has been remitted in the State Bank of India, Statue Branch after deducting an amount of ₹ 2,511 (Rupees Two Thousand Five Hundred and Eleven only) being the 20% agents commission. Out of the said amount 75% of the sale proceeds i.e. ₹ 9,416 (Rupees Nine Thousand Four Hundred and Sixteen only) has been forwarded to the Central Government and 5% of the sale proceeds i.e. ₹ 628 (Rupees Six Hundred Twenty Eight only) being the incidental expenses to the State Government has been remitted to the District Treasury.

9. The Commission, through the translation of the Central Laws is accelerating the implementation of the policy of the Central as well as the State Government that the Official Language shall be in their respective regional language. As a result if then effective functioning of the Sales Wing,

the Malayalam version of the Central Acts have reached the public to a greater extent. This is one of the remarkable achievements of the Commission. So far the Commission has published 253 Central Acts in book form with the approval of the Official Language Wing of the Ministry of Law and Justice, Government of India.

I A Legal Glossary had been published by the Commission during the year 1987. A revised Legal Glossary has been published on 31-10-2013 by including the legal terms in the Central Acts whose authorized translation were approved by the Central Official Language (Legislative) Commission. The publication of the revised legal glossary is one of the major achievement of the Official Language (Legislative) Commission during the period 2013-2014.

II *During the period 2013-2014 the Commission obtained the approval of the Hon'ble President of India on the following translated version of the Central Acts.*

1. The Hindu Succession Act, 1956.
2. The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009.

III *The Commission obtained the approval of the OL Wing for the following translated versions of the Central Acts during 2013-2014*

1. The Payment and Settlement Systems Act, 2007.
2. The National Green Tribunal Act, 2010.
3. The Clinical Establishment (Registration and Regulation) Act, 2010.
4. The Land Ports Authority of India Act, 2010.
5. The Collection of Statistics Act, 2008.

IV *Further this Commission has completed all the required steps so as to get the printed book forms of the following translated versions of the Central Acts. The printing work is being done by the Government Press at Thiruvananthapuram*

1. The Prevention of Insults to National Honour Act, 1971.
2. The Hindu Succession Act, 1956.
3. The Protection of Human Rights Act, 1993.
4. The Special Economic Zones Act, 2005.



5. The Prohibition of Child Marriage Act, 2006.
6. The Grama Nyayalayas Act, 2008.
7. The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009.

V. *During the period of 2013-2014 the Commission has forwarded the following translated version of the Central Act to the OL Wing for price approval*

1. The Carriage by Road Act, 2007.
2. The Grama Nyayalayas Act, 2008.
3. The Hindu Succession Act, 1956.
4. The Indecent Representation of Women (Prohibition) Act, 1986.
5. The Mahatma Gandhi National Rural Employment Guarantee Act, 2005.
6. The Maintenance and Welfare of Parents and Senior Citizens Act, 2007.
7. The National Investigation Agency Act, 2008.
8. The National Dairy Development Board Act, 1987.
9. The Prevention of Insult to National Honour Act, 1971.
10. The Prohibition of Child Marriage Act, 2006.
11. The Protection of Human Rights Act, 1993.
12. The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009.
13. The Special Economic Zones Act, 2005.
14. The Unorganized Workers Social Security Act, 2008.

VI *During 2013-2014 this Commission had got fixed the price of the following translated version of the Central Acts from the Official Language Wing of the Central Government*

1. The Grama Nyayalayas Act, 2008.
2. The Hindu Succession Act, 1956.
3. The Prevention of Insults to National Honour Act, 1971.
4. The Prohibition of Child Marriage Act, 2006.
5. The Protection of Human Rights Act, 1993.

6. The Special Economic Zones Act, 2005.
7. The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009.

VII *The Scrutiny of the following translated version of the Central Acts were completed by the Commission during the period 2013-2014*

1. The Nalanda University Act, 2010.
2. The Limited Liability of Partnership Act, 2008.

VIII *The translation of the following Acts have also been completed during the period 2013-2014*

1. The National Institute of Mental Health and Neuro Sciences, Bangalore Act, 2012.
2. The Indian Constitution (98th Amendment) Act, 2012.
3. The Protection of Children from Sexual Offences Act, 2012.
4. The Sasastra Seema Bal Act, 2007.
5. The Rajiv Gandhi National Institute of Youth Development Act, 2012.
6. The Banking Laws (Amendment) Act, 2013.
7. The Criminal Law (Amendment) Act, 2013.
8. The Enforcement of Security Interest and Recovery of Debts Laws (Amendment) Act, 2012.
9. The Sexual Harassment of Women at Work Place (Prevention, Prohibition and Redressal) Act, 2013.
10. The Coinage Act, 2011.

10. Expenditure for the year 2013-14:

	<i>Amount in ₹</i>
1. Salary	1,59,93,981
2. Wages	2,58,461
3. Travel Expenses	51,520
4. Office Expenses	2,01,495
5. Rent	1,19,668
Total	<u>1,66,25,125</u>

(Rupees One Crore Sixty Six Lakhs Twenty Five Thousand One Hundred and Twenty Five only)



## 11. Implementation of Right to Information Act, 2005

Secretary of Official Language (Legislative) Commission is functioning as the Public Information Officer and Secretary, Law Department, Government Secretariat is functioning as the Appellate Authority under the Right to Information Act, 2005.

During the financial year 2013-14 five applications are received under the Right to Information Act and all of them are disposed within the time limit. No appeals are pending before the Appellate Authority.

During the current year, there has been considerable improvement in the work turn out of the Commission.

By order of the Governor,

C. P. RAMARAJA PREMA PRASAD,  
*Law Secretary.*

To

1. The Principal Accountant General (Audit),  
Kerala, Thiruvananthapuram.
2. The Accountant General (A&E), Kerala, Thiruvananthapuram.
3. The Secretary, Secretariat of the Kerala Legislature, Thiruvananthapuram.
4. The General Administration (AR) Department.
5. The Chairperson, Official Language (Legislative) Commission,  
Kerala, Thiruvananthapuram.
6. The Secretary, Official Language (Legislative) Commission,  
Kerala, Thiruvananthapuram.
7. The Secretary, State Information Commission, Government of Kerala.
8. The Law (Nodal) Department.
9. The Office Superintendent Law Department.
10. The Director, Institute of Management in Government,  
Thiruvananthapuram.
11. The Indian Institute of Public Administration, Indraprastha,  
Estate Ring Road, New Delhi-2.

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ  
 2013-2014 വർഷത്തിലെ ഭരണ റിപ്പോർട്ട്  
 (1-4-2013 മുതൽ 31-3-2014 വരെ)

മന്ത്രി	:	ശ്രീ. കെ. എം. മാണി (18-5-2011 മുതൽ തുടരുന്നു)
നിയമ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി	:	ശ്രീ. സി. പി. രാമരാജ പ്രേമ പ്രസാദ് (21-7-2011 മുതൽ തുടരുന്നു)
ചെയർമാൻ	:	ശ്രീ. എൻ. കേശവൻ നമ്പൂതിരി (1-12-2012 മുതൽ 26-8-2013 വരെ)
	:	ശ്രീ. ശ്രീകുമാരൻ നായർ, ജി. എസ്. (27-8-2013 മുതൽ 31-3-2014 വരെ)
ഫുൾടൈം മെമ്പർമാർ	:	1. ശ്രീ. എൻ. കേശവൻ നമ്പൂതിരി (27-8-2013 മുതൽ തുടരുന്നു)
	:	2. ശ്രീ. ടി. വസന്തകുമാർ (1-12-2012 മുതൽ തുടരുന്നു)
	:	3. ശ്രീ. എച്ച്. ജയകേശൻ (1-12-2012 മുതൽ 1-8-2013 വരെ)
സെക്രട്ടറി	:	ശ്രീമതി ലീലാമ്മ കെ. ജേക്കബ് (20-10-2011 മുതൽ തുടരുന്നു)



ആമുഖം

ഭാരതത്തിന്റെ വ്യാവസായികവും സാംസ്കാരികവും ശാസ്ത്രീയവുമായ പുരോഗതിക്കും പൊതുസേവനങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച് ഹിന്ദി സംസാരിക്കാത്ത പ്രദേശങ്ങളിലുള്ള ആളുകളുടെ ന്യായമായ അവകാശങ്ങൾക്കും താൽപര്യങ്ങൾക്കും അർഹമായ പരിഗണന ഉണ്ടായിരിക്കുന്ന തരത്തിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട ഭാരത രാഷ്ട്രപതിക്ക് ശുപാർശ നൽകുന്നതിനായി ഒരു കമ്മീഷൻ രാഷ്ട്രപതി ഉത്തരവ് മുഖേന രൂപീകരിക്കണമെന്ന ഭരണഘടനയിലെ 344-ാം അനുച്ഛേദത്തിലെ (1)-ഉം (3)-ഉം ചണ്ഡങ്ങളിലെ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രൂപീകരിച്ച കമ്മീഷന്റെയും, പ്രസ്തുത അനുച്ഛേദത്തിലെ (4)-ാം ചണ്ഡപ്രകാരം രൂപീകരിച്ച പാർലമെന്റിനീ കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശയുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ 1961-ൽ രൂപീകരിക്കപ്പെട്ടത്. ഇതിനെ തുടർന്ന് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത് കേന്ദ്ര നിയമ മന്ത്രാലയത്തിന്റെ ചുമതലയിലായിരുന്നു.

എന്നാൽ അതിനുശേഷം കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാർ വഹിക്കാമെന്ന് തീരുമാനിച്ചതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കാൻ തീരുമാനിക്കുകയും 14-6-1968-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 42/68/നിയമം ഉത്തരവ് പ്രകാരം സംസ്ഥാനത്ത് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിന്റെയോ രാഷ്ട്രപതി വിളംബരം ചെയ്യുന്ന ഓർഡിനൻസിന്റെയോ ഭരണഘടനയുടെയോ കീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഉത്തരവിന്റെയോ ചട്ടങ്ങളുടെയോ റെഗുലേഷനുകളുടെയോ ഹിന്ദി ഒഴികെ, ഭരണഘടനയുടെ എട്ടാം പട്ടികയിൽ വിനിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഷയിൽ, രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടെ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന പരിഭാഷ, അപ്രകാരമുള്ള ഭാഷയിലുള്ള അതിന്റെ ആധികാരികപാഠമായിരിക്കുമെന്ന് 1973-ലെ ആധികാരികപാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിലെ 2-ാം വകുപ്പ് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്നു.

മേൽപ്പറഞ്ഞ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസ്ഥാനത്ത്, പ്രാബല്യത്തിലിരിക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി ആധികാരിക പാഠമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും അതുവഴി നിയമങ്ങൾ സാധാരണക്കാർക്ക് പ്രാപ്യമാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതോടൊപ്പം, ഭരണ ഭാഷ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലായിരിക്കണം എന്ന കേന്ദ്ര-സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുടെ നയം നടപ്പിലാക്കുന്നത് ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്ന കർത്തവ്യവും കൂടിയാണ് കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ആധികാരിക പാഠങ്ങളായി തയ്യാറാക്കുന്നതിലൂടെ കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ)

കമ്മീഷൻ നിർവ്വഹിക്കുന്നത്. മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ, 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റ് പ്രകാരം, കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിലെ നിയമ നിർമ്മാണ വകുപ്പിലെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം മുഖേന രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരം വാങ്ങി ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു. ഇപ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ അച്ചടിച്ച് പുസ്തകങ്ങളാക്കി സംസ്ഥാന കമ്മീഷന്റെ വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന പൊതുജനങ്ങൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കേന്ദ്ര സർക്കാർ നിശ്ചയിക്കുന്ന മുൻഗണനാ പട്ടികയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കി കേന്ദ്ര സർക്കാരിന് സമർപ്പിക്കുന്നത്. പ്രസിദ്ധീകരണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ചെലവുകളും കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്. തിരുവനന്തപുരം ആസ്ഥാനമായി പ്രവർത്തിക്കുന്ന കമ്മീഷൻ കേരള സർക്കാരിന്റെ നിയമവകുപ്പിന്റെ നിയന്ത്രണത്തിലാണ്.

എടന

ഒരു മുഴുവൻ സമയ ചെയർമാനും രണ്ട് മുഴുവൻ സമയ അംഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് കമ്മീഷൻ. നിയമവകുപ്പിലെ സ്പെഷ്യൽ സെക്രട്ടറിയോ സീനിയർ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയോ ആണ് ചെയർമാനായി നിയമിക്കപ്പെടുന്നത്. രണ്ട് മുഴുവൻ സമയ അംഗങ്ങൾ നിയമ വകുപ്പിലെ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിമാരാണ്. നിയമ വകുപ്പിലെ ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറിയുടെ പദവിയിലുള്ള ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥനാണ് കമ്മീഷന്റെ സെക്രട്ടറി.

കമ്മീഷന്റെ സുഗമമായ പ്രവർത്തനത്തിനുവേണ്ടി ഉദ്യോഗസ്ഥരെ താഴെപറയും വിധം മൂന്നായി തരം തിരിച്ചിരിക്കുന്നു:

1. സാങ്കേതിക വിഭാഗം.—നിയമ വകുപ്പിലെ അണ്ടർ സെക്രട്ടറി പദവിയിലുള്ള ഒരു ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധനും നാല് ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാരും സെക്ഷൻ ഓഫീസർ പദവിയിലുള്ള രണ്ട് ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റുമാരും ലീഗൽ അസിസ്റ്റന്റ് പദവിയിലുള്ള നാല് അസിസ്റ്റന്റുമാരും മൂന്ന് കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാരും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് സാങ്കേതിക വിഭാഗം.

2. വിൽപ്പന വിഭാഗം.—കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ ആധികാരിക പാഠങ്ങളുടെ വിൽപ്പനയ്ക്കായി 22-8-1986-ലെ സർക്കാർ ഉത്തരവ് (കൈയെഴുത്ത്) നമ്പർ 149/86/നിയമം പ്രകാരം രൂപീകരിച്ചതാണ് ഈ വിഭാഗം. ഈ വിഭാഗത്തിലേക്കായി പ്രത്യേക ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അനുവദിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിലെ ഒരു ലാംഗ്വേജ് അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ഒരു അസിസ്റ്റന്റിന്റെയും ചുമതലയിലാണ് വിൽപ്പന വിഭാഗം പ്രവർത്തിക്കുന്നത്.



3. ഭരണ വിഭാഗം.—താഴെ പറയുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർ ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് ഭരണ വിഭാഗം:

1.	സെക്ഷൻ ഓഫീസർ	—	1
2.	അസിസ്റ്റന്റ്	—	2
3.	അക്കൗണ്ടന്റ്	—	1
4.	കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റ്	—	1
5.	ആഫീസ് സൂപ്രണ്ട്	—	1
6.	ടൈപ്പിസ്റ്റ്	—	5
7.	ക്ലറിക്കൽ അസിസ്റ്റന്റ്	—	1
8.	ഡഹെദാർ	—	1
9.	റോണിയോ ഓപ്പറേറ്റർ	—	1
10.	ബയന്റർ	—	1
11.	ആഫീസ് അറ്റന്റന്റ്	—	5
12.	ഡ്രൈവർ	—	1
13.	പാർട്ട് ടൈം സിറ്റർ	—	1
14.	പാർട്ട് ടൈം വാച്ചർ	—	1

**കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനം**

സാങ്കേതിക വിഭാഗത്തിലെ ഡ്രാഫ്റ്റ്സ്മാൻമാർ, ഭാഷാവിദഗ്ദ്ധൻ എന്നിവർ തയ്യാറാക്കുന്ന കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ വളരെ അവധാനപൂർവ്വം പരിശോധിച്ച് വേണ്ട മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തി കമ്മീഷൻ അംഗീകരിക്കുകയും അവയെ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മാറ്റങ്ങൾ ആവശ്യമെന്ന് തോന്നുന്നപക്ഷം അതിനായുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ സഹിതം കേന്ദ്ര സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗം കമ്മീഷന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി പരിഭാഷ തിരികെ അയയ്ക്കുകയും, കമ്മീഷൻ, പരിഭാഷ പുനഃപരിശോധിച്ച് കേന്ദ്ര സർക്കാരിലേക്ക് വീണ്ടും അയച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ സൂക്ഷ്മപരിശോധന നടത്തി അംഗീകരിക്കുന്നതിനായി അത് ന്യൂഡൽഹിയിൽ യോഗം ചേരുന്ന വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ പരിഗണനയ്ക്കായി സമർപ്പിക്കുകയും വർക്കിംഗ് ഗ്രൂപ്പിന്റെ അന്തിമ അംഗീകാരത്തിനുശേഷം പ്രസ്തുത പരിഭാഷയുടെ സൈൻ മാനുവൽ അച്ചടിച്ച് ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തിനായി സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാഷ്ട്രപതിയുടെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി തിരികെ ലഭിക്കുന്ന പരിഭാഷകൾ 1973-ലെ ആധികാരിക പാഠങ്ങൾ (കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ) ആക്റ്റിലെ 2-ാം വകുപ്പ് പ്രകാരം ഭാരത സർക്കാരിന്റെ ഗസറ്റിൽ മലയാള ഭാഷയ്ക്കായി നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുന്ന ഭാഗം XI-ൽ അസാധാരണ ഗസറ്റായി സംസ്ഥാനത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന തോടൊപ്പം ആക്റ്റുകൾ പുസ്തക രൂപത്തിലും തയ്യാറാക്കുകയും അവ വിൽപ്പന വിഭാഗം മുഖേന വിൽപ്പന നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

കമ്മീഷൻ തയ്യാറാക്കിയ കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളുടെ പരിഭാഷ കേരളത്തിലെ അംഗീകൃത പുസ്തക വ്യാപാരികൾ മുഖേനയും അംഗീകൃത ഏജന്റുമാർ മുഖേനയും വിൽപ്പന നടത്തിവരുന്നു. കൂടാതെ വ്യക്തികൾക്കും സ്ഥാപനങ്ങൾക്കും

സർക്കാർ ഓഫീസുകൾക്കും കമ്മീഷൻ ഓഫീസിൽ നിന്നും പുസ്തകങ്ങൾ നേരിട്ട് വിൽപ്പന നടത്തുന്നുണ്ട്. മൊത്തം വിൽപ്പന വിലയുടെ 75% തുക കേന്ദ്ര സർക്കാരിനും, 20% തുക ഏജൻ്റിനും അവശേഷിക്കുന്ന 5% തുക ബന്ധപ്പെട്ട ചെലവുകൾക്കായി സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുമാണ് ലഭിക്കുന്നത്. ആക്റ്റുകൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിൻ്റെയും അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിൻ്റെയും ചെലവുകൾ കേന്ദ്ര സർക്കാരാണ് വഹിക്കുന്നത്.

**സാമ്പത്തിക ബാധ്യത (2013-2014)**

		(രൂപ)
1.	ശമ്പള ഇനത്തിൽ	— 1,59,93,981
2.	വേതനം	— 2,58,461
3.	യാത്രാ ബത്ത	— 51,520
4.	ഓഫീസ് ചെലവ്	— 2,01,495
5.	കെട്ടിട വാടക	— 1,19,668
	ആകെ	— 1,66,25,125

(ഒരു കോടി അറുപത്തിയാറ് ലക്ഷത്തി ഇരുപത്തി അയ്യായിരത്തി ഒരുന്നൂറ്റി ഇരുപത്തി അഞ്ച് രൂപ മാത്രം.)

കമ്മീഷൻ്റെ വിൽപ്പന വിഭാഗത്തിൽ നിന്നും റിപ്പോർട്ട് കാലയളവായ 1-4-2013 മുതൽ 31-3-2014 വരെ ആകെ 12,555 (പന്ത്രണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി അൻപത്തി അഞ്ച്) രൂപയുടെ പുസ്തകങ്ങൾ വിൽപ്പന നടത്തുകയും അതിൽ ഏജൻ്റുമാർക്കുള്ള 20% കമ്മീഷൻ തുകയായ 2,511 (രണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി പതിനൊന്ന്) രൂപ കിഴിവ് ചെയ്ത് ബാക്കി തുകയായ 10,044 (പതിനായിരത്തി നാൽപ്പത്തി നാല്) രൂപ സ്റ്റേറ്റ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇൻഡ്യ സ്റ്റാച്യു ബ്രാഞ്ചിൽ നിക്ഷേപിക്കുകയുണ്ടായി. പ്രസ്തുത തുകയിൽ നിന്നും 75% വിൽപ്പന വിലയായ 9,416 (ഒൻപതിനായിരത്തി നാനൂറ്റി പതിനാറ്) രൂപ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതും ബാക്കി 5% വിൽപ്പന വിലയായ 628 (അറുന്നൂറ്റി ഇരുപത്തി എട്ട്) രൂപ സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുള്ള ഇൻസിഡൻ്റൽ എക്സ്പെൻസസ് ആയി ട്രഷറിയിൽ ഒടുക്കിയിട്ടുള്ളതുമാകുന്നു.

**കമ്മീഷൻ്റെ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ**

കേന്ദ്ര നിയമ-നീതിന്യായ മന്ത്രാലയത്തിൻ്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിഭാഗത്തിൻ്റെ അംഗീകാരത്തോടുകൂടി കമ്മീഷൻ ഇതുവരെ 253 (ഇരുന്നൂറ്റി അൻപത്തിമൂന്ന്) കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാളത്തിലുള്ള ആധികാരിക പരിഭാഷ പുസ്തക രൂപത്തിൽ അച്ചടിച്ച് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വിൽപ്പന വിഭാഗത്തിൻ്റെ കാര്യക്ഷമമായ പ്രവർത്തനത്താൽ കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ മലയാള പരിഭാഷ പൊതു ജനങ്ങളിൽ വ്യാപകമായി എത്തിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

1987-ലാണ് കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമ നിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ ഒരു നിയമ ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമ നിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ള കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളിലുള്ള നിയമ സംബന്ധിയായ



പദങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് 31-10-2013-ൽ ഒരു പരിഷ്കരിച്ച നിയമ ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയുണ്ടായി. പരിഷ്കരിച്ച നിയമ ശബ്ദാവലിയുടെ പ്രസിദ്ധീകരണം 2013-2014 കാലയളവിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമ നിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ വില കൈവരിച്ച പ്രമുഖമായ ഒരു നേട്ടമാണ്.

2013-2014 കാലയളവിൽ താഴെ പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ പതിപ്പുകൾക്ക് ഭാരതത്തിന്റെ ബഹുമാനപ്പെട്ട രാഷ്ട്രപതിയിൽ നിന്നും കമ്മീഷൻ അംഗീകാരം ലഭിച്ചു.

1. ഹിന്ദു പിൻതുടർച്ച ആക്റ്റ്, 1956.
2. സൗജന്യവും നിർബന്ധിതവുമായ വിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള കുട്ടികളുടെ അവകാശം ആക്റ്റ്, 2009.

കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ ഇനിപറയുന്ന പതിപ്പുകൾക്ക് 2013-2014-ൽ കേന്ദ്ര ഒ. എൽ. വിംഗിൽ നിന്നും അംഗീകാരം ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

1. ദി ഹേയ്മെന്റ് ആന്റ് സെറ്റിൽമെന്റ് സിസ്റ്റംസ് ആക്റ്റ്, 2007.
2. ദി നാഷണൽ ഗ്രീൻ ട്രിബ്യൂണൽ ആക്റ്റ്, 2010.
3. ദി ക്ലിനിക്കൽ എസ്റ്റാബ്ലിഷ്മെന്റ് (രജിസ്ട്രേഷൻ ആന്റ് റഗുലേഷൻ) ആക്റ്റ്, 2010.
4. ദി ലാന്റ് പോർട്ടൽ അതോറിറ്റി ഓഫ് ഇൻഡ്യ ആക്റ്റ്, 2010.
5. ദി കളക്ഷൻ ഓഫ് സ്റ്റാറ്റിറ്റിക്സ് ആക്റ്റ്, 2008.

കൂടാതെ കമ്മീഷൻ ഇനിപറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പുസ്തക രൂപത്തിൽ അച്ചടിച്ച് ലഭിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ എല്ലാ നടപടികളും പൂർത്തീകരിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. തിരുവനന്തപുരം ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സിൽ ഈ ആവശ്യത്തിലേക്കായുള്ള അച്ചടി ജോലികൾ നടന്നുവരുന്നു.

1. ദേശീയ മാനത്തോടുള്ള അപമാനങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 1971.
2. ഹിന്ദു പിൻതുടർച്ച ആക്റ്റ്, 1956.
3. മനുഷ്യാവകാശ സംരക്ഷണ ആക്റ്റ്, 1993.
4. പ്രത്യേക സാമ്പത്തിക മേഖലകൾ ആക്റ്റ്, 2005.
5. ബാല വിവാഹ നിരോധന ആക്റ്റ്, 2006.
6. ഗ്രാമ ന്യായാലയങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 2008.
7. സൗജന്യവും നിർബന്ധിതവുമായ വിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള കുട്ടികളുടെ അവകാശം ആക്റ്റ്, 2009.

കമ്മീഷൻ 2013-2014 കാലയളവിൽ ഇനിപറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷ അംഗീകാരത്തിനായി കേന്ദ്ര ഒ. എൽ. വിംഗിലേക്ക് അയച്ചിട്ടുണ്ട്.

1. റോഡ് വഴി ചരക്ക് കൊണ്ടുപോകൽ ആക്റ്റ്, 2007.
2. ഗ്രാമ ന്യായാലയങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 2008.
3. ഹിന്ദു പിൻതുടർച്ചാ ആക്റ്റ്, 1956.

4. ദി ഇൻഡീസന്റ് റെപസന്റേഷൻ ഓഫ് വുമൺ (പ്രൊഫിബിഷൻ) ആക്റ്റ്, 1986.
5. മഹാത്മാഗാന്ധി ദേശീയ ഗ്രാമീണ തൊഴിലുറപ്പാക്കൽ ആക്റ്റ്, 2005.
6. മാതാപിതാക്കളുടേയും മുതിർന്ന പൗരന്മാരുടേയും സംരക്ഷണവും ക്ഷേമവും ആക്റ്റ്, 2007.
7. ദേശീയ അന്വേഷണ ഏജൻസി ആക്റ്റ്, 2005.
8. ദേശീയ ക്ഷീര വികസന ബോർഡ് ആക്റ്റ്, 1987.
9. ദേശീയ മാനത്തോടുള്ള അപമാനങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 1971.
10. ബാല വിവാഹ നിരോധന ആക്റ്റ്, 2006.
11. മനുഷ്യാവകാശ സംരക്ഷണ ആക്റ്റ്, 1993.
12. സൗജന്യവും നിർബന്ധിതവുമായ വിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള കുട്ടികളുടെ അവകാശം ആക്റ്റ്, 2009.
13. പ്രത്യേക സാമ്പത്തിക മേഖലകൾ ആക്റ്റ്, 2005.
14. അസംഘടിത തൊഴിലാളികളുടെ സാമൂഹിക സുരക്ഷിതത്വം ആക്റ്റ്, 2008.

2013-2014 കാലയളവിൽ ഇനിപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷ പുസ്തക രൂപത്തിൽ അച്ചടിക്കുന്നതിനുള്ള വിവര കമ്മീഷൻ കേന്ദ്ര ഒ. എൽ. വിംഗിൽ നിന്ന് നിശ്ചയിച്ച് കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്.

1. ഗ്രാമ ന്യായാലയങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 2008.
2. ഹിന്ദു പിൻതുടർച്ചാ ആക്റ്റ്, 1956.
3. ദേശീയ മാനത്തോടുള്ള അപമാനങ്ങൾ ആക്റ്റ്, 1971.
4. ബാല വിവാഹ നിരോധന ആക്റ്റ്, 2006.
5. മനുഷ്യാവകാശ സംരക്ഷണ ആക്റ്റ്, 1993.
6. പ്രത്യേക സാമ്പത്തിക മേഖലകൾ ആക്റ്റ്, 2005.
7. സൗജന്യവും നിർബന്ധിതവുമായ വിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള കുട്ടികളുടെ അവകാശം ആക്റ്റ്, 2009.

2013-2014 കാലയളവിൽ ഇനിപ്പറയുന്ന കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷയുടെ സൂക്ഷ്മ പരിശോധന കമ്മീഷൻ പൂർത്തീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

1. നളന്ദ സർവ്വകലാശാല ആക്റ്റ്, 2010.
2. ക്ലിപ്ത ബാധ്യത പങ്കാളിത്ത ആക്റ്റ്, 2008.

2013-2014 കാലയളവിൽ ഇനിപ്പറയുന്ന ആക്റ്റുകളുടെ പരിഭാഷ കമ്മീഷൻ പൂർത്തീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

1. ദി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മെന്റൽ ഹെൽത്ത് ആന്റ് ന്യൂറോ സയൻസസ്, ബാംഗ്ലൂർ ആക്റ്റ്, 2012.
2. ദി ഇൻഡ്യൻ കോൺസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ (98-ാം അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്റ്റ്, 2012.
3. ദി പ്രൊട്ടക്ഷൻ ഓഫ് ചിൽഡ്രൻ ഫ്രം സെക്ഷ്വൽ ഓഫൻസസ് ആക്റ്റ്, 2012.
4. ദി സൗസ്ത്ര സീമാ ബിൽ ആക്റ്റ്, 2007.

5. ദി രാജീവ് ഗാന്ധി നാഷണൽ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് യൂത്ത് ഡവലപ്മെന്റ് ആക്ട്, 2012.
6. ദി ബാങ്കിംഗ് ലോസ് (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്ട്, 2013.
7. ദി ക്രിമിനൽ ലാ (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്ട്, 2013.
8. ദി എൻഫോഴ്സ്മെന്റ് ഓഫ് സെക്യൂരിറ്റി ഇന്റർസ്റ്റ് ആന്റ് റിക്കവറി ഓഫ് ഡെബ്റ്റ്സ് ലോസ് (അമെന്റ്മെന്റ്) ആക്ട്, 2012.
9. ദി സെക്ഷൻ ഹരസ്മെന്റ് ഓഫ് വുമൺ അറ്റ് വർക്ക് പ്ലേസ് (പ്രിസർവേഷൻ, പ്രൊഫിബിഷൻ ആന്റ് റിഡ്രസ്സൽ) ആക്ട്, 2013.
10. ദി കോയിനേജ് ആക്ട്, 2011.

കമ്മീഷന്റെ വിൽപ്പന വിഭാഗത്തിൽ നിന്നും റിപ്പോർട്ട് കാലയളവായ 1-4-2013 മുതൽ 31-3-2014 വരെ ആകെ 12,555 (പന്ത്രണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി അൻപത്തി അഞ്ച്) രൂപയുടെ പുസ്തകങ്ങൾ വിൽപ്പന നടത്തുകയും അതിൽ ഏഴന്റുമാർക്കുള്ള 20% കമ്മീഷൻ തുകയായ 2,511 (രണ്ടായിരത്തി അഞ്ഞൂറ്റി പതിനൊന്ന്) രൂപ കിഴിവ് ചെയ്ത് ബാക്കി തുകയായ 10,044 (പതിനായിരത്തി നാൽപ്പത്തി നാല്) രൂപ സ്റ്റേറ്റ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇൻഡ്യ സ്റ്റാച്യു ബ്രാഞ്ചിൽ നിക്ഷേപിക്കുകയുണ്ടായി. പ്രസ്തുത തുകയിൽ നിന്നും 75% വിൽപ്പന വിലയായ 9,416 (ഒൻപതിനായിരത്തി നാനൂറ്റി പതിനാറ്) രൂപ കേന്ദ്ര സർക്കാരിന് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുള്ളതും ബാക്കി 5% വിൽപ്പന വിലയായ 628 (അറുനൂറ്റി ഇരുപത്തി എട്ട്) രൂപ സംസ്ഥാന സർക്കാരിനുള്ള ഇൻസിഡന്റൽ എക്സ്പെൻസസ് ആയി ട്രഷറിയിൽ ഒടുക്കിയിട്ടുള്ളതുമാകുന്നു.

**വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരം തീർപ്പാക്കിയ ഫയലുകൾ**

വിവരാവകാശ നിയമപ്രകാരമുള്ള പബ്ലിക് ഇൻഫർമേഷൻ ആഫീസർ ആയി കമ്മീഷൻ സെക്രട്ടറിയും അപ്പീലേറ്റ് അതോറിറ്റിയായി കേരള സർക്കാർ നിയമ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയും പ്രവർത്തിക്കുന്നു.

2013-2014 സാമ്പത്തിക വർഷത്തിൽ വിവരാവകാശ പ്രകാരമുള്ള 5 അപേക്ഷകൾ കമ്മീഷനിൽ ലഭിക്കുകയും അവയെല്ലാം സമയപരിധിക്കുള്ളിൽ തന്നെ തീർപ്പാക്കുകയും ചെയ്തു. കേസുകളെ സംബന്ധിച്ച് അപ്ലീലുകളൊന്നും നിലവിലില്ല.

**മറ്റുള്ളവ**

**കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം**

കമ്മീഷന്റെ സുഗമമായ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കായി കമ്മീഷൻ പൂർണ്ണമായും കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരിക്കുവാനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ നടന്നുവരികയാണ്. കമ്മീഷന്റെ ഔദ്യോഗിക വെബ്സൈറ്റിന്റെ രൂപകല്പന അവസാനഘട്ടത്തിലാണ്. "ollic1968@gmail.com" എന്നതാണ് കമ്മീഷന്റെ ഔദ്യോഗിക ഇ-മെയിൽ വിലാസം.

റിപ്പോർട്ട് വർഷം കമ്മീഷന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്തുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്.

എസ്. എ. രാജലക്ഷ്മി,  
സെക്രട്ടറി.

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ.